

# ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ЗАКЛЮЧЕНИЯ ТОРГОВЫХ СДЕЛОК SYRO ENGINEERING AG, 9524 ZUZWIL SG, ШВЕЙЦАРИЯ

## 1 Область действительности

- 1.1 Нижеследующие Общие условия заключения торговых сделок (AGB) служат целям четкого регулирования двусторонних связей между SYRO Engineering AG (далее „SYRO“) и клиентом (далее „клиент“).
- 1.2 Настоящие AGB применимы ко всем услугам и поставкам SYRO, также тогда, когда при принятии отдельных заказов покупатель не ссылается на настоящие AGB, если письменно не было оговорено иного.
- 1.3 Все соглашения и важные разъяснения договаривающихся сторон требуют для своей законности письменной формы. Изменения, дополнения или устные соглашения должны быть признаны SYRO в письменной форме.
- 1.4 SYRO может согласиться в письменной форме с отменой или изменением подтвержденного заказа, если это позволяет состояние выполненных работ. Расходы, возникшие в связи с отменой или изменением заказа, несет клиент.
- 1.5 Отклоняющиеся условия клиента, которые не были признаны SYRO в письменной форме, не являются обязательными для SYRO, также если SYRO не противоречит этим условиям в недвусмысленной форме.

## 2 Предложения, данные в документации, заключение договора

- 2.1 Все данные и цены представляемые клиенту предложений SYRO не являются обязательными вплоть до подтверждения заказа со стороны SYRO.
- 2.2 Устные предложения не являются обязательными и требуют письменного подтверждения SYRO.
- 2.3 Описания предоставляемых услуг и данные продуктов в проспектах, каталогах и прочих печатных изданиях не являются обязательными.
- 2.4 Договор между SYRO и клиентом считается заключенным, если SYRO после получения заказа письменно подтвердил его прием, а клиент не высказал свои возражения немедленно в письменной форме. Содержание подтверждения заказа определяет объем и исполнение соответствующей услуги или поставки.

## 3 Исполнение услуг и поставок, сроки и даты поставок

- 3.1 SYRO предлагает услуги и продукты в области фиброцементной промышленности.
- 3.2 Содержащиеся в подтверждении данные по датам, срокам и длительностям исполнения услуг и поставок являются лишь ориентировочными и не носят характер срочного обязательства или обязательства с фиксированной датой.
- 3.3 Количество и качество определяются согласно стандарту SYRO, действующему на момент заключения договора.
- 3.4 SYRO прилагает все усилия к выдерживанию согласованных количеств поставки. Однако обязательство по поставке выполняется лишь при условии, что SYRO сама по себе будет обеспечиваться поставками, вообще или в согласованных рамках.
- 3.5 Срок поставки отсчитывается с момента заключения договора и предоставления согласованной документации, улаживания всех ведомственных формальностей или уплаты задатка.
- 3.6 Для сроков и дат поставки в качестве отсчета берется момент отправки с завода. Они считаются выдержанными, если сообщается о готовности товара к отправке.
- 3.7 Срок поставки соответственно продлевается при возникновении препятствующих ей обстоятельств, как например: форс-мажор, ведомственные мероприятия, нарушения производства, забастовки, локуаты, нехватка сырьевых и рабочих материалов и прочие непредвиденные события, которые, несмотря на все усилия SYRO, не могут быть предотвращены и происходят с SYRO или с одним из ее поставщиков. То же самое относится и к ситуации, когда под угрозой оказывается выполнение клиентом обязательств согласно договору.
- 3.8 Если исполнение условий договора в их существенной части задерживается на срок более шести месяцев, как SYRO, так и клиент могут потребовать аннулирования договора.
- 3.9 Заказанное количество может поставяться SYRO с отклонением до 5% в меньшую или большую сторону.
- 3.10 Клиент обязан обеспечить своевременную приемку товара.

## 4 Контроль качества

- 4.1 Перед отправкой товар подвергается выборочной проверке на заводе согласно отраслевым нормам. Если заказ требует более основательной проверки, то связанные с этим дополнительные расходы ложатся на клиента.
- 4.2 Определяющими являются методы и результаты анализа, используемые в SYRO.
- 4.3 Все продукты SYRO изготавливаются в соответствии со стандартными нормами и спецификациями SYRO, что является обязательным, если только в письменной форме не было согласовано иного.

## 5 Инструменты и документы

- 5.1 К инструментам относятся: рабочие инструменты изготовителя, приспособления, шаблоны, средства контроля и т.д., связанные с заказом или продуктом.
- 5.2 Инструменты обеспечения поставок всегда остаются собственностью продавца, также если расходы на их изготовление полностью или частично ложатся на покупателя.
- 6 **Цены, расходы**
- 6.1 Цены понимаются как цены нетто, в евро (EUR/€), не включая НДС (MWST), без отчислений, если в письменной форме не было согласовано иного.
- 6.2 Действуют цены и условия на момент заключения договора. SYRO оговаривает право на адаптацию цены, если между моментом времени объявления предложения и поставкой по договору произошло изменение размера пошлин или других сборов, включенных в договорную цену.
- 6.3 Цена поставки понимается как цена с завода с учетом затрат на перевозку, стоимости упаковки и расходов по страхованию на транспорте, если не было согласовано иного.
- 6.4 Счет на услуги выставляется в соответствии с фактическими затратами, включая расходы на дорогу. Расходы, возникшие вследствие изменения объема и

содержания услуг, дополнительных пожеланий или ошибок или опозданий клиента, ставятся в счет отдельно. То же относится к накладным расходам, командировочным и прочим дополнительным расходам.

## 7 Условия платежей, запрет на перерасчет

- 7.1 Срок платежа составляет 30 дней нетто от даты выставления счета. Срок платежа должен выдерживаться также и тогда, когда оказание услуги или же транспортировка, отправка, монтаж, ввод в эксплуатацию или приема при поставке продукта задерживаются или невозможны по независимым от SYRO причинам.
- 7.2 При неполучении уведомления от клиента счет считается принятым к оплате по истечению срока платежа. Не разрешается сокращать или задерживать платежи по причине рекламаций.
- 7.3 После истечения этого срока, без дополнительного напоминания считается, что клиент просрочил платеж.
- 7.4 При просрочке платежа клиент должен выплатить SYRO также пени за просрочку платежного обязательства в размере 6 (шесть) процентов. Выплата пени за просрочку платежного обязательства не избавляет от платежа согласно договору. В счет дополнительно ставятся издержки по инкассо.
- 7.5 Если покупатель просрочил платеж за выполненные поставки, то продавец имеет право без продления срока своим письменным заявлением отказать клиенту в еще невыполненной части заказа, а также аннулировать все уже подтвержденные, но не выполненные заказы. Покупатель должен в полном объеме возместить продавцу возникший в результате этого ущерб.
- 7.6 Платежи по уже выполненным поставкам не могут быть отклонены ни при каких обстоятельствах. Перерасчет просроченных платежей с учетом встречных требований покупателя требует предварительного письменного согласия продавца.
- 7.7 Если покупатель не выполняет условия платежа или является неплатежеспособным, все невыплаченные акты независимо от согласованных дат платежа идут в счет платежа и могут быть немедленно затребованы продавцом.

## 8 Переход рисков при поставке, отправка, упаковка

- 8.1 Риски переходят к клиенту в тот момент, когда SYRO передает товар экспедитору, перевозчику или другому полномочному исполнителю отправки, но не позднее времени, когда продукт покидает территорию завода. С этого момента клиент сам отвечает за потерю или повреждение товара, а также за его конфискацию.
- 8.2 При задержке или невозможности отправки по независимым от SYRO причинам поставляемый товар хранится на складе за счет и под ответственность клиента.
- 8.3 Страхование при транспортировке SYRO обеспечивает лишь по указанию и за счет клиента.
- 8.4 Товар поставляется в упаковке. Вид упаковки определяется фирмой SYRO, а сама упаковка ставится отдельно в счет клиенту. Упаковка подлежит возврату поставщику. Упаковка, являющаяся собственностью SYRO, должна высылаться клиентом в адрес SYRO за собственный счет.

## 9 Форс-мажор

- 9.1 Обе договаривающиеся стороны освобождаются от ответственности при частичном или полном невыполнении своих договорных обязательств, если это невыполнение явилось следствием объективных событий, классифицируемых как форс-мажор. В этих случаях покупатель отказывается от осуществления любых прав на предъявление претензий.
- 9.2 Форс-мажором считаются среди прочего следующие события: мобилизация, война, саботаж, забастовка, локуат, революция, ведомственные мероприятия или постановления, эмбарго, наводнение, буря, пожар и прочие стихийные бедствия, так же как и все другие непредсказуемые воздействия, такие как: ограничение в энергообеспечении, задержки или ошибки при поставке сырьевых материалов, поломки машин и инструментов, которые возникают у продавца или его поставщиков. К форс-мажору относятся также трудности и проблемы при перевозке, задержка предоставления транспортных средств, перерывы в дорожном движении и т.д.
- 9.3 При этом выполнение договорных обязательств продлевается на то время, в течение которого продолжалось действие подобных обстоятельств или связанных с ними последствий. Однако ответственная за просрочку сторона не имеет права ссылаться на обстоятельства форс-мажора в качестве причины, если просрочка уже вступила в силу.

## 10 Оговорка о сохранении за продавцом права собственности на проданный товар

- 10.1 SYRO сохраняет право собственности на свою поставку вплоть до момента полной оплаты. Клиент настоящим уполномочивает SYRO независимо и без его участия производить регистрацию оговорок о сохранении за продавцом права собственности на проданный товар.
- 10.2 Покупатель обязуется оказывать содействие в мероприятиях, необходимых для защиты собственности продавца. Покупатель предоставляет продавцу неограниченное право для занесения оговорок о сохранении за продавцом права собственности на проданный товар в официальный реестр по месту жительства покупателя.
- 10.3 Переработка, преобразование или смешивание поставленных объектов не сокращает права собственности продавца. Если поставленный объект перерабатывается или смешивается вместе с другими, не принадлежащими продавцу объектами, то он приобретает качество долевой собственности в новом изделии в соотношении, определяемом ценностью поставленного изделия по отношению к другим переработанным предметам на момент переработки.
- 10.4 В период действия оговорки о сохранении за продавцом права собственности на проданный товар покупатель должен хранить поставленный товар за свой счет и, в пользу продавца, страховать его от кражи, пожара, удара молнии, протечек и стихийных бедствий. Далее, он должен принимать все меры к тому, чтобы оговорка о сохранении за продавцом права собственности на проданный товар не была нарушена или отменена.
- 11 **Гарантия при дефектах**
- 11.1 Клиент контролирует поставленный товар незамедлительно при получении и также незамедлительно указывает SYRO на дефекты, но не позднее 8 (восемь) дней после получения товара, в письменной форме и с конкретными данными. О дефекте, который, несмотря на надлежащее обследование, не был распознан своевременно, клиент сообщает в SYRO

немедленно после его обнаружения, в письменной форме и с конкретными данными. В ином случае товар считается принятым.

- 11.2 Дефект поставки имеет место, если товар, в целом или частично, оказывается поврежденным или непригодным по причине плохих материалов, конструктивных ошибок или недостатков изготовления. Далее, дефект имеет место, если поставленный товар отличается от заказанного или если поставлено недостаточное количество товара. Сюда не относятся дефекты, возникшие в результате транспортировки. Регресс на SYRO в этом случае исключается.
- 11.3 Если вследствие недоброкачественного состояния поставка частично или полностью оказывается непригодной, то гарантийные обязательства поставщика ограничиваются лишь бесплатной заменой недоброкачественных частей поставки в соответствии с согласованными условиями поставки.
- 11.4 Гарантия поставщика становится недействительной, если рекламируемые части поставки уже использовались и/или были повреждены в результате ненадлежащего обращения. Правила надлежащего обращения можно получить в SYRO. Они действуют, также если они не запрашиваются особо.
- 11.5 Если позднее может быть доказано, что поставка целиком или частично содержала дефекты, то клиент имеет право требовать дополнительного выполнения обязательств. SYRO на свое усмотрение может предложить либо устранение дефекта, либо поставку свободного от недостатков товара. Если был поставлен другой товар или недостаточное количество товара, то дополнительное выполнение обязательств имеет место только в виде поставки свободного от недостатков товара. При поставке свободного от недостатков товара клиент обязан вернуть дефектный товар в SYRO. Расходы по дополнительной поставке несет SYRO.
- 11.6 Если дополнительная поставка снова оказывается неудачной, клиент имеет право на сокращение объема поставки или же, после постановки и безуспешного окончания соответствующего срока, на односторонний отказ. При незначительном дефекте односторонний отказ исключается. Право на односторонний отказ также исключается, если товар был между тем поврежден или разрушен, и клиент не проявил в отношении товара надлежащую тщательность в той мере, в какой она проявляется в его собственных делах.
- 11.7 Эти права аннулируются, если после указания на дефект клиент не предоставляет SYRO возможность для того, чтобы убедиться в этом дефекте.
- 11.8 Далеко идущие или другие требования клиента по гарантии, в особенности требования по возмещению ущерба, исключаются.
- 12 **Общее ограничение ответственности, срок давности**
- 12.1 При нарушении договорных или внедоговорных обязательств SYRO несет ответственность в той мере, в какой это разрешено законом, и только в случаях злого умысла и грубой халатности.
- 12.2 Ответственность за ущерб, возникший у клиента в результате использования им услуг или продуктов, в той мере, в какой это разрешено законом, исключается. Сюда относятся также опосредствованные и косвенные ущербы.
- 12.3 Ответственность за повреждение поставляемого товара, возникшее во время транспортировки, исключается.
- 12.4 Претензии по договору, предъявляемые клиентом к SYRO в связи с исполнением услуги или поставки утрачивают силу через шесть месяцев с момента исполнения услуги или поставки товара клиенту.
- 13 **Нарушение охраны прав**
- 13.1 SYRO не занимается выяснением того, может ли описанный или заказанный клиентом материал быть использован так, что, исходя из его свойств, описания, или в результате его определенной дальнейшей переработки или использования возникло нарушение патентных прав, права промышленного образца и других промышленных прав или авторского права. В этих случаях ответственность не несет исключительно клиент.
- 14 **Освобождение от ответственности**
- 14.1 Если в результате действий или упущений клиента или его персонала причинами травмы или нанесен ущерб третьему лицу, и на этом основании предъявляются претензии к SYRO, то последняя обладает правом регресса против клиента.
- 15 **Место исполнения, подсудность, используемое право**
- 15.1 Местом исполнения для поставок является завод по местонахождению SYRO.
- 15.2 Местом разрешения всех разногласий, протекающих из AGB или в связи с AGB, являются надлежащие суды. Исключительная подсудность определяется местонахождением SYRO. SYRO, однако, обладает правом предъявления иска по местонахождению/месту жительства клиента.
- 15.3 Заключенные между SYRO и клиентом соглашения, а также настоящие AGB, подлежат юрисдикции Швейцарии, за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров от 11 апреля 1980 г. и Гагской конвенции о праве, применимом к международной купле-продаже товаров от 15 июня 1955 г.
- 16 **Прочие условия**
- 16.1 Настоящие AGB изложены на немецком, английском, французском, итальянском, испанском, португальском и русском языках. Под не немецкой версией понимается перевод немецкой версии, который служит исключительным целям информации. В случае противоречия в тексте немецкая версия имеет предпочтение перед переводом на другой, не немецкий язык.
- 16.2 В том случае, если какие-либо части договора между SYRO и клиентом или настоящих AGB оказываются аннулированными или становятся недействительными, обязательность остальных условий договора при этом не затрагивается. Аннулированные или недействительные условия договора заменяются по возможности равноценными по своему экономическому содержанию условиями.